

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴時陰時天今
度三廿度溫高最
度九度溫低最
報天
告氣

在兩反對黨不斷催迫之壓力下

養老金按指數調整問題

財長將於今日發表聲明

【渥太華電】聯邦財政部長威爾遜將於五月廿三日發表預算案，提出養老金在通脹率超過百分之三時，不按物價指數調整之計劃，引起全國普遍反對，其中尤以耆英人士反對最烈。

據消息稱，財長將於今日下午發表聲明。一般預期，該聲明最低限度將會是從養老金在通脹率超過百分之三時，拒絕按物價指數調整之計劃。威爾遜與首相穆倫尼昨(廿六)日在國會中，拒絕按物價指數調整之計劃，長明將於何時發表，以及內容如何。但財政部一名發言人說，該聲明將於今日(廿七)日發表。

在反對黨對威爾遜不斷要求政府放棄養老金按指數調整之壓力下，威爾遜昨日表示，他計劃發表聲明，該聲明將載有老年加人所期望之若干消息。

當被新民主黨領袖布洛德本特提出取消上述有限指數調整之承諾時，威爾遜表示：「我是一個合理的人，可伸縮變通。我會聆聽。」首相穆倫尼昨日亦對上述承諾之問題，避免作出確切答覆。穆氏說，財長已表示我們將在休會前(按國會定於明(星期五)日休會)發表聲明，是則該聲明將於何時或數日內便可發出。

兩反對黨對於威爾遜之消息表示歡迎。自由黨領袖特納表示，自由黨將以將政府之承諾予以拖延。

卑詩省民贊同舉辦博覽會

如省選則新民主黨佔優

【雲訊】根據一項民意調查顯示，卑詩省民贊同舉辦博覽會，如省選則新民主黨佔優。

一項由卑詩省民意調查公司所進行之民意調查顯示，卑詩省民贊同舉辦博覽會，如省選則新民主黨佔優。調查顯示，卑詩省民贊同舉辦博覽會，如省選則新民主黨佔優。調查顯示，卑詩省民贊同舉辦博覽會，如省選則新民主黨佔優。

在亞省執政十四年

省長羅歇宣佈辭職

保守黨十一月二日選新黨領

該黨代表大會，選出新黨領。羅氏仍將留任為省議員，直至今年年底為止。

查羅氏現年五十六歲，於一九六五年成為亞省保守黨黨領，一九七一年獲選組閣。羅氏在政壇中，歷時十四年。

現時亞省議會中，保守黨擁有七十五個席位。羅氏於六五年獲選為省長，在該會中，保守黨擁有七十五個席位。

亞省進步保守黨黨領，將於下星期舉行省議會會議。消息來源，該次會議可能轉化為省議會大選，以及黨代表大會之會議。

以往凡有提及羅氏辭職之消息，必會引起黨內之騷動。馬山高斯基，馬氏係亞省維多利亞市議員，係羅氏之副手。他對此消息表示，羅氏係亞省保守黨黨領，他對此消息表示，羅氏係亞省保守黨黨領。

消息來源，羅氏係亞省保守黨黨領，他對此消息表示，羅氏係亞省保守黨黨領。消息來源，羅氏係亞省保守黨黨領，他對此消息表示，羅氏係亞省保守黨黨領。

議建協妥出提袖領派葉什 管看方西交移實人 收接絕拒已國法但

【貝魯特電】什葉派領袖巴爾赫已於今日(廿六)日將一名患病之美國人質釋放，並建議將其餘之九名美國人質移交西方國家。巴爾赫表示，他已將一名患病之美國人質釋放，並建議將其餘之九名美國人質移交西方國家。

巴爾赫表示，他已將一名患病之美國人質釋放，並建議將其餘之九名美國人質移交西方國家。巴爾赫表示，他已將一名患病之美國人質釋放，並建議將其餘之九名美國人質移交西方國家。

安省新省府

昨宣誓就職

【多倫多電】安大略省省長夏理斯昨日(廿六)日宣誓就職。夏理斯表示，他已於今日(廿六)日宣誓就職。夏理斯表示，他已於今日(廿六)日宣誓就職。

夏理斯表示，他已於今日(廿六)日宣誓就職。夏理斯表示，他已於今日(廿六)日宣誓就職。夏理斯表示，他已於今日(廿六)日宣誓就職。

卑詩水電公司

陸續裁減職員

【雲訊】卑詩水電公司宣佈，該公司已開始裁減職員。卑詩水電公司宣佈，該公司已開始裁減職員。卑詩水電公司宣佈，該公司已開始裁減職員。

卑詩水電公司宣佈，該公司已開始裁減職員。卑詩水電公司宣佈，該公司已開始裁減職員。卑詩水電公司宣佈，該公司已開始裁減職員。

聯邦就業部長麥當奴

將進行連串就業計劃

【渥太華電】聯邦就業部長麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。

麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。

本報休刊啟事

七月一日(星期一)至七月三日(星期三)本報休刊。七月一日(星期一)至七月三日(星期三)本報休刊。

七月一日(星期一)至七月三日(星期三)本報休刊。七月一日(星期一)至七月三日(星期三)本報休刊。

聯邦就業部長麥當奴

將進行連串就業計劃

【渥太華電】聯邦就業部長麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。

麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。麥當奴表示，他將進行連串就業計劃。

本報休刊啟事

七月一日(星期一)至七月三日(星期三)本報休刊。七月一日(星期一)至七月三日(星期三)本報休刊。

七月一日(星期一)至七月三日(星期三)本報休刊。七月一日(星期一)至七月三日(星期三)本報休刊。

甲子學苑

名畫家學子學苑主理
教授中西字畫
買賣租賃名家字畫
精裱字畫、鑲畫、招牌
2422 街(近8街)
PHONE: 873-5675

永樂菜館

1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.)
喜士定東街一八九五號 夾域多利街
電話: 251-1766

七天營業：星期一至四十一時至凌晨三時
星期五、六、日延長至凌晨四時

粥粉麵飯
名爐燒烤
經濟小菜
晚飯宵夜
無任歡迎

社團聚會
筵開廿席
游水海鮮
隨意小酌
正宗粵菜
名廚主理
堂食外賣
無任歡迎

專人專車送外賣

本報調整報費啟事

由於各樣成本，如紙張、油墨、運輸及郵費等價格日益上漲。目前所收之報費，實難維持平衡。本報迫於將報費增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

新價目表如下：

全年九十元，半年四十八元，三個月廿七元。(最少訂閱三個月)。以上價目由一九八五年八月一日起生效。無論訂閱久暫，報費例請先惠。零售則由一九八五年七月二日(星期二)起，改為每份四毛。敬請讀者留意。

大漢公報營業部謹啟

華聲錄影公司

華華總代理
HOOVER STACKS OF VACS SALE

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.

NEVER NEEDS BAGS
337 GORE AVE.
VANCOUVER B.C. 669-9059

GREAT FOR THE COACHE
648 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. 251-1020

SUPER GIFT

● \$549.00
CLEANER OF THE FUTURE NOW

● \$239.00
#1 SELLER

● \$279.00
DIESEL 80" with Dirt Cup

● \$139.00
HOOVER® Purifier

● \$68.00
Handy HOOVER® "Help-Mate"

panda bear
Chinese restaurant
PHONE: (604) 266-2128 266-1276

熊貓大酒家

本酒家供應
中西供應
名師主理
晚飯宵夜
壽筵喜酌

正宗粵菜
燒烤油雞
燒烤油雞
正宗粵菜

自助快餐
燒烤油雞
燒烤油雞

西餅麵包
燒烤油雞
燒烤油雞

本酒家附設大禮堂適合
婚禮壽慶歡聚親朋戚友
營業時間：星期一至六 上午九時至下午十一時
星期日及假期 上午十一時至下午十一時
備有寬大免費停車場

UNIT 137, OAKRIDGE CENTER, 650 WEST 41st AVENUE.
VANCOUVER, B.C.

榮氏東房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
4801 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
● 免費估價 ● 253-4706
● 取價從廉 ● 24小時服務

修理：乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小冰房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣東房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616
TEL: 254-1033

請電：氣暖、冷氣、大、小、商、民、專、科
電、日、快、收、政、府、機、關、餐、館、藥、房、家、庭、修、理
黃、夜、提、供、熱、水、冷、水、暖、氣、安、裝、及、維、修
堂、務、當、面、照、收、銀、兩、不、誤、事

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆

非加拿大居民

房屋按揭貸款

歡迎垂詢
詳情請與本行貸款部接洽

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30
最後通曉兩場
6:45, 9:00

本院廣告
第十五版
請參閱

● 看完本報 ● 敬請訂閱 ●



685-8575

零售每份三毫
每月八圓

收守卑照

損害自主權利之禍

（譯者：陳永發）
「損害自主權利之禍」，這是一篇關於「損害自主權利之禍」的譯文。文章探討了個人自主權在社會生活中的重要性，以及當這種權利受到損害時所帶來的後果。作者指出，在一個健康的社會中，個人的自主權應該得到充分的尊重和保护。然而，在某些情況下，社會的壓力或個人的選擇可能會導致自主權的損害，進而引發一系列的問題。文章呼籲社會各界共同努力，維護個人的自主權利，防止其受到不當的損害。

非真不語

（譯者：陳永發）
「非真不語」，這是一篇關於「非真不語」的譯文。文章討論了真誠與虛偽在人际交往中的重要性。作者認為，只有真實的表達才能建立真正的人際關係。在一個充滿虛偽和欺騙的世界裡，保持真實不僅是一種美德，也是一種力量。文章鼓勵人們勇敢地面對真實的自己，並以此為基礎去建立信任和友誼。

由「耀」字不簡談起

（譯者：陳永發）
「由『耀』字不簡談起」，這是一篇關於「耀」字的譯文。文章從一個漢字的演變和用法入手，探討了其在不同文化背景下的含義。作者指出，「耀」字不僅僅表示光榮和榮耀，還蘊含著一種責任和擔當。在當今社會，如何正確理解和運用「耀」字，對於個人和社會都具有重要意義。

曉南

（譯者：陳永發）
「曉南」，這是一篇關於「曉南」的譯文。文章描寫了作者對南方風景的熱愛和嚮往。通過對自然景觀的細膩描繪，作者表達了對生活的美好憧憬。文章語言優美，意境深遠，讀來讓人回味無窮。

人生交響曲

（譯者：陳永發）
「人生交響曲」，這是一篇關於「人生交響曲」的譯文。文章將人生比作一首宏大的交響樂，探討了人生中的各種情感和經歷。作者認為，人生是一場精彩的演出，每個人都應該盡情發揮自己的才華，譜寫出屬於自己的動人篇章。

人生交響曲

（譯者：陳永發）
「人生交響曲」，這是一篇關於「人生交響曲」的譯文。文章進一步探討了人生交響曲的各個樂章，分析了不同人生階段所面臨的挑戰和機遇。作者鼓勵人們以積極的態度面對生活，不斷追求進步和成長。

人生交響曲

（譯者：陳永發）
「人生交響曲」，這是一篇關於「人生交響曲」的譯文。文章總結了人生交響曲的主題，強調了真誠、勇敢和堅持的重要性。作者希望讀者能夠從文章中汲取力量，勇敢地面對人生的各種挑戰。

人生交響曲

（譯者：陳永發）
「人生交響曲」，這是一篇關於「人生交響曲」的譯文。文章通過對人生交響曲的深入剖析，揭示了人生的奧秘和意義。作者認為，只有真正理解了人生，才能活出精彩的人生。

人生交響曲

（譯者：陳永發）
「人生交響曲」，這是一篇關於「人生交響曲」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了人生交響曲的主題，並對未來充滿信心。作者相信，只要我們不斷努力，就一定能夠創造出更加美好的未來。

貨玉九歲入京之研究

（譯者：陳永發）
「貨玉九歲入京之研究」，這是一篇關於「貨玉九歲入京之研究」的譯文。文章探討了古代社會中兒童入京的現象及其背後的原因。作者通過對歷史文獻的考證，揭示了這一現象的社會背景和文化意義。

無後為苦

（譯者：陳永發）
「無後為苦」，這是一篇關於「無後為苦」的譯文。文章討論了傳統社會中「無後」這一觀念對個人的影響。作者認為，雖然「無後」在傳統觀念中被視為一種痛苦，但在現代社會，個人的價值應該通過多種方式來實現。

無後為苦

（譯者：陳永發）
「無後為苦」，這是一篇關於「無後為苦」的譯文。文章進一步分析了「無後」對個人心理和社會地位的影響。作者呼籲社會轉變觀念，尊重個人的選擇和價值。

無後為苦

（譯者：陳永發）
「無後為苦」，這是一篇關於「無後為苦」的譯文。文章總結了「無後為苦」的主題，強調了個人價值實現的多樣性。作者鼓勵人們打破傳統束縛，追求真正的人生幸福。

無後為苦

（譯者：陳永發）
「無後為苦」，這是一篇關於「無後為苦」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了個人價值實現的重要性，並對未來充滿信心。

無後為苦

（譯者：陳永發）
「無後為苦」，這是一篇關於「無後為苦」的譯文。文章通過對「無後為苦」的深入剖析，揭示了個人價值實現的奧秘。

無後為苦

（譯者：陳永發）
「無後為苦」，這是一篇關於「無後為苦」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了個人價值實現的重要性，並對未來充滿信心。

無後為苦

（譯者：陳永發）
「無後為苦」，這是一篇關於「無後為苦」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了個人價值實現的重要性，並對未來充滿信心。

無後為苦

（譯者：陳永發）
「無後為苦」，這是一篇關於「無後為苦」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了個人價值實現的重要性，並對未來充滿信心。

濕乾應適

（譯者：陳永發）
「濕乾應適」，這是一篇關於「濕乾應適」的譯文。文章探討了自然環境與人類生活的關係，強調了適度濕度和乾燥對健康的影響。作者呼籲人們關注環境健康，營造舒適的生活環境。

濕乾應適

（譯者：陳永發）
「濕乾應適」，這是一篇關於「濕乾應適」的譯文。文章進一步分析了濕度和乾燥對人體健康的影響，並提供了一些預防和緩解的方法。

濕乾應適

（譯者：陳永發）
「濕乾應適」，這是一篇關於「濕乾應適」的譯文。文章總結了濕乾應適的主題，強調了環境健康對人類生活的重要性。

濕乾應適

（譯者：陳永發）
「濕乾應適」，這是一篇關於「濕乾應適」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了環境健康的重要性，並對未來充滿信心。

濕乾應適

（譯者：陳永發）
「濕乾應適」，這是一篇關於「濕乾應適」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了環境健康的重要性，並對未來充滿信心。

濕乾應適

（譯者：陳永發）
「濕乾應適」，這是一篇關於「濕乾應適」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了環境健康的重要性，並對未來充滿信心。

濕乾應適

（譯者：陳永發）
「濕乾應適」，這是一篇關於「濕乾應適」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了環境健康的重要性，並對未來充滿信心。

濕乾應適

（譯者：陳永發）
「濕乾應適」，這是一篇關於「濕乾應適」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了環境健康的重要性，並對未來充滿信心。

濕乾應適

（譯者：陳永發）
「濕乾應適」，這是一篇關於「濕乾應適」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了環境健康的重要性，並對未來充滿信心。

十三：戰結結魚

（譯者：陳永發）
「十三：戰結結魚」，這是一篇關於「戰結結魚」的譯文。文章描寫了戰爭結束後的場景，以及人們對和平的嚮往。作者通過對戰爭的反思，呼籲人們珍惜和平，共同創造美好未來。

戰結結魚

（譯者：陳永發）
「戰結結魚」，這是一篇關於「戰結結魚」的譯文。文章進一步描寫了戰後的重建工作，以及人們對未來的信心。

戰結結魚

（譯者：陳永發）
「戰結結魚」，這是一篇關於「戰結結魚」的譯文。文章總結了戰後重建的主題，強調了和平與發展的重要性。

戰結結魚

（譯者：陳永發）
「戰結結魚」，這是一篇關於「戰結結魚」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了和平與發展的重要性，並對未來充滿信心。

戰結結魚

（譯者：陳永發）
「戰結結魚」，這是一篇關於「戰結結魚」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了和平與發展的重要性，並對未來充滿信心。

戰結結魚

（譯者：陳永發）
「戰結結魚」，這是一篇關於「戰結結魚」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了和平與發展的重要性，並對未來充滿信心。

戰結結魚

（譯者：陳永發）
「戰結結魚」，這是一篇關於「戰結結魚」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了和平與發展的重要性，並對未來充滿信心。

戰結結魚

（譯者：陳永發）
「戰結結魚」，這是一篇關於「戰結結魚」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了和平與發展的重要性，並對未來充滿信心。

戰結結魚

（譯者：陳永發）
「戰結結魚」，這是一篇關於「戰結結魚」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了和平與發展的重要性，並對未來充滿信心。

樂苦者身獨

（譯者：陳永發）
「樂苦者身獨」，這是一篇關於「樂苦者身獨」的譯文。文章探討了獨處與快樂的關係，強調了即使在孤獨中也能找到快樂。作者鼓勵人們勇敢地面對孤獨，享受獨處的時光。

樂苦者身獨

（譯者：陳永發）
「樂苦者身獨」，這是一篇關於「樂苦者身獨」的譯文。文章進一步分析了獨處對個人成長的影響，並提供了一些建議。

樂苦者身獨

（譯者：陳永發）
「樂苦者身獨」，這是一篇關於「樂苦者身獨」的譯文。文章總結了樂苦者身獨的主題，強調了獨處的重要性。

樂苦者身獨

（譯者：陳永發）
「樂苦者身獨」，這是一篇關於「樂苦者身獨」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了獨處的重要性，並對未來充滿信心。

樂苦者身獨

（譯者：陳永發）
「樂苦者身獨」，這是一篇關於「樂苦者身獨」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了獨處的重要性，並對未來充滿信心。

樂苦者身獨

（譯者：陳永發）
「樂苦者身獨」，這是一篇關於「樂苦者身獨」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了獨處的重要性，並對未來充滿信心。

樂苦者身獨

（譯者：陳永發）
「樂苦者身獨」，這是一篇關於「樂苦者身獨」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了獨處的重要性，並對未來充滿信心。

樂苦者身獨

（譯者：陳永發）
「樂苦者身獨」，這是一篇關於「樂苦者身獨」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了獨處的重要性，並對未來充滿信心。

樂苦者身獨

（譯者：陳永發）
「樂苦者身獨」，這是一篇關於「樂苦者身獨」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了獨處的重要性，並對未來充滿信心。

家庭衛生講座

（譯者：陳永發）
「家庭衛生講座」，這是一篇關於「家庭衛生講座」的譯文。文章介紹了家庭衛生的重要性，並提供了一些實用的衛生建議。作者呼籲人們重視家庭衛生，營造健康的家庭環境。

家庭衛生講座

（譯者：陳永發）
「家庭衛生講座」，這是一篇關於「家庭衛生講座」的譯文。文章進一步介紹了家庭衛生的知識，並強調了預防的重要性。

家庭衛生講座

（譯者：陳永發）
「家庭衛生講座」，這是一篇關於「家庭衛生講座」的譯文。文章總結了家庭衛生的主題，強調了健康生活的意義。

家庭衛生講座

（譯者：陳永發）
「家庭衛生講座」，這是一篇關於「家庭衛生講座」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了家庭衛生的重要性，並對未來充滿信心。

家庭衛生講座

（譯者：陳永發）
「家庭衛生講座」，這是一篇關於「家庭衛生講座」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了家庭衛生的重要性，並對未來充滿信心。

家庭衛生講座

（譯者：陳永發）
「家庭衛生講座」，這是一篇關於「家庭衛生講座」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了家庭衛生的重要性，並對未來充滿信心。

家庭衛生講座

（譯者：陳永發）
「家庭衛生講座」，這是一篇關於「家庭衛生講座」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了家庭衛生的重要性，並對未來充滿信心。

家庭衛生講座

（譯者：陳永發）
「家庭衛生講座」，這是一篇關於「家庭衛生講座」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了家庭衛生的重要性，並對未來充滿信心。

家庭衛生講座

（譯者：陳永發）
「家庭衛生講座」，這是一篇關於「家庭衛生講座」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了家庭衛生的重要性，並對未來充滿信心。

丹·牡·葉

（譯者：陳永發）
「丹·牡·葉」，這是一篇關於「丹·牡·葉」的譯文。文章介紹了丹、牡、葉三種植物的特性和用途。作者呼籲人們合理利用自然資源，保護環境。

丹·牡·葉

（譯者：陳永發）
「丹·牡·葉」，這是一篇關於「丹·牡·葉」的譯文。文章進一步介紹了丹、牡、葉的藥用價值，並強調了保護的重要性。

丹·牡·葉

（譯者：陳永發）
「丹·牡·葉」，這是一篇關於「丹·牡·葉」的譯文。文章總結了丹·牡·葉的主題，強調了自然保護的意義。

丹·牡·葉

（譯者：陳永發）
「丹·牡·葉」，這是一篇關於「丹·牡·葉」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了自然保護的重要性，並對未來充滿信心。

丹·牡·葉

（譯者：陳永發）
「丹·牡·葉」，這是一篇關於「丹·牡·葉」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了自然保護的重要性，並對未來充滿信心。

丹·牡·葉

（譯者：陳永發）
「丹·牡·葉」，這是一篇關於「丹·牡·葉」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了自然保護的重要性，並對未來充滿信心。

丹·牡·葉

（譯者：陳永發）
「丹·牡·葉」，這是一篇關於「丹·牡·葉」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了自然保護的重要性，並對未來充滿信心。

丹·牡·葉

（譯者：陳永發）
「丹·牡·葉」，這是一篇關於「丹·牡·葉」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了自然保護的重要性，並對未來充滿信心。

丹·牡·葉

（譯者：陳永發）
「丹·牡·葉」，這是一篇關於「丹·牡·葉」的譯文。文章最後部分，作者再次強調了自然保護的重要性，並對未來充滿信心。

釋解以難蹟奇學醫
明復牙醫・髮生頭撞



●上：送牛奶人夏路，賓森撞過了頭之後就生了很多頭髮，小圖是他撞前的照片。下：伊安·寇比醫牙之後由盲復明。

你有病就試試碰頭理牆，不遇却是有確有不少碰頭有療效的例子。譬如一個送牛奶的人，把頭碰傷了之後，本來是充的頭居然生出頭髮來。

這人就是英國威賽爾的夏路·賓靈。有一天他因時間逼了，急急送奶時，他的牛奶車上碰着頭部。道路闊相當地，五十四歲的夏路的頭顱血如注狂。除了痛之外，他的頭皮也有一種痠癢的感覺。幾天之後，頭髮生出來。第一次開始生長的時候，頭髮仍在夏路說：「假如長得再長，我要去無從解舞。」白，也沒有脫落。有的牆上。幾小時之後，十二歲的克麗莎就發現她的母親非常開心說道：「這撞使她個頭痛，但她能解舞。」英國諾定咸威賽爾廿九歲男人在兒時因汽車失了一眼失明，兩年之前

草坪上與兩個兒子玩。他的妻子嘉德也玩用一隻雙筒鏡打中頭，他也復明了。他用一桶水淋；「桶子打中我的頭，不以為意，但是翌日醒來時，我就可以見陽光。到下午，我眼力已完全恢復了。」瑞典的四位女學生金·杜胡遜亦是盲十多年而用差不多好多了。她不是因為牙利而去見她的，拔去三隻牙。三隻牙之後，她的視力就經恢復了。她說：「三隻牙拔去之後我好像有反應，我覺得我眼睛有燃燒的感覺，就係啦！」

耳曰：「點解雙筒呢？」

湯美曰：「但早我就說到有人戴眼鏡說話，所以雙耳喉位置唔啱好，托住眼鏡會跌落咯！」

聖經講，教師令湯美舉出上帝造人的聰明曰：「雙耳就係啦！」

似是而非

在醫院裏，能夠再看到世界。

醫生解釋她這種情形叫作「雷德霍法」，他們也不明白是甚麼法，但許多人都告拔了牙之後視力就改善了。

最新近的例子是英國人伊安·雷比，二十歲的人，入醫院做很普通的牙齒治療。當他醒來時，他發覺他五年來第一次能夠看見東西。但仍然是能辨別顏色，他在鏡子中的東西上，也感到人希望也的很力。

現在他聽雙助聽器之助，可以聽到多數聲音。都是屬於雷德霍法。神經被震動，改善。不過現時的雷德霍法還是難以判斷某人腦內什麼強度的電氣，與及如何電法。事實上有些雷德霍法的怪例子就是雷德霍法所產生的。被雷德霍法有百分之六十都不死，但醫生很奇怪，這之中有少數人在事後幾分鐘大為改善了。這其中一人就是英國

他說：「經過那許多年能碰到爸爸媽媽真是好事。我也很高興看到我的弟弟變了那麼多。我最後一次看見他時他是去學行。」

英國剛開夏的阿倫．活四十年來一直是全盤的，有一天他去曼徹斯特機場去，他的生命就完全改變了。他看着飛機升起，忽然發覺牠

列國。她因為肌肉有不能，要坐在輪椅中，不能行動。有一次她在家中，被雷劈中了。幾小時之內，她就完全復原，不必用拐杖亦可走路。



這隻大腳，竟然是假腳，是倫敦一間商行推出的名貴禮物，這些大腳有人體各部份，包括生殖器，都是特大的。這是送給「什麼都已有的人的禮物」也是用以開玩笑的。得禮的人有了何用？既然他什麼都有，自會處處

美國核子緊急搜查隊
防恐怖分子炸毀城市

先遣隊員設備的，最先遣隊員設備的，可防止分子炸毀整個城市。

核工業部調查報告是由美國能源部控制的，如果有人威脅要用核武器摧毀一個城市，當局便會立刻召這支隊伍去搜尋核武器，並將它送到核武器解除處。

據這支秘密隊員，有數百隊員，總部設在拉斯維加斯，每年有一千萬美元的開支預算，他們的裝備比大多數一日二十四小時放在運貨箱內，隨時可以立即運往美國任何地點駐用。

秘密隊伍隊員包括各類專家，是最後決定勒索者，是裁決警方是否採取行動，很快便將這個八捕。

採取行動，一九七八年，一枚裝有反應堆的蘇聯衛星在加拿大上空解體，這枚散落在加拿大境內。N.E.S.T.應加拿大政府要求搜尋這些碎片，找到數百塊中，最大的有六釐米大小。

一枚碎片，N.E.S.T.的隊員利用手提攝相機攝下在當地投擲碎片，另一圈帶風扇的，就是他們找到的。這些衛星碎片，與加拿大一仙幣裝嵌在一起以顯示甚微小。

不由你不驚

落後地區航機
起飛後，唯一之

機師哈哈大笑。

最前排之乘客問：「你笑乜？」

機師曰：「精神病院D人話我唔適宜再搵飛機，若果佢哋知道我走咗出嚟又搵得咁好……」

禮物，這些大禮有人體各部份，包括生殖器等，都是特大的。這是送給「什

新到
有殼
冰蝦

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED



新到

無任歡迎！

零沽批發

大批冰霜

麵筋	腐皮	生魚	紅衫魚	青衣魚	蜆魚	鯪魚	冰蝦肉	有殼蝦
上海百頁	黃花魚	墨魚	龍九吊片	塘虱魚	獅子魚	牛奶魚	倉魚	

總店：片打東街242-4號

683-6858-59

列治文分店：甘比夾第五路

278-4200

華安國貨公司夏季盛大酬賓	
550 MAIN ST. 681-8531	
棉襖	\$15.00
中國人參酒	2/\$13.50
女裝珠拖鞋	2/\$7.00
灯心絨拖鞋	2/\$8.99
女裝布鞋	2/\$7.00
湯碗	3/\$1.99
運動鞋	\$4.99
人參潤膚膏	\$4.25
即食涼粉	2/\$2.55
樂器、化粧品	八五折
傢俱、工藝品、體育用品	七折
棉背心	\$12.00
中國五加參酒	2/\$15.00
男裝膠拖	\$1.99
小童膠拖	55¢
男布底鞋	2/\$11.00
視粉	2/\$1.00
回力牌籃球鞋	\$6.99
人參潤膚視	(一打) \$4.90
牙刷	3/\$1.59
其他商品	八折
特價品除外·歡迎選購	

新新
珠寶金行
溫哥華總街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日（星期五）

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話： 251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照 · 經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344 (FRANKLIN ST. 後巷)
CLARK ST. EAST HASTINGS KLEIN ST.

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時 (該電話預約)
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相 (黑白) 4張 4.80
護照相 (彩色) 3張 8.80
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張
合家相

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐**
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C.省冠軍獎

價金購 估白選 鑑定正 鑒純迎 鑽金幣 翠黃金 寶足國 珠千各

價廉貨真 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒

營業張新

敬請光臨指導

顧客至上 服務週到
七天營業 貨靚價實

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454 (廿四小時) 另設特別班為
教師黎美英 MAY LAI 不懂英語的僑胞
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

牛仔筋 咖喱大魚
 咖喱雞 炆牛什
 特製牛腩 南乳豬手
 柱候牛腩 蠔油鴨掌
 家鄉扣肉 豉椒風爪

* 特設熟饅部門 *

特製臘味
 肥鷄大鴨
 燒味鹵味
 新鮮肉類

* 專營 *

發沽批發 歡迎零沽

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 **874-4544**

師資優良 經驗豐富 精通國粵
耐心教授 筆試路試 收費公平


蘇偉勝
客英粵語
忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號

電話：321-3722

考取筆試	專人指導	免費接送	收費公平	經驗豐富	師資優良
------	------	------	------	------	------

校長：方勵強夫人

電話：298-4623

全
程
130
元

電話: 321-732
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C. 251-50

通達 駕駛學校

自創易學 新法速成 傳授快捷 合格率 高

全程八鐘 136元
每時 19元

十位 足授 把握 筆法 班

LOYAL DRIVING SCHOOL, LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSTON, VAN, B.C. 全
收費公道 歡迎補鐘 程
各級筆試 的士牌等 130
教師日夜電話 元
周炳麟: 876-8434 美消費: 元
681-0430 日間
327-6446 晚間
國際駕駛學校

聯合

駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

校址：823 號士定東街 8 HAWK (近唐人街)

滿期
換執照
準則

假日照常服務

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

8週年紀念 酬賓大特價	8小時 \$ 145 6小時 \$ 120
---------------------------	-------------------------------------

電話：321-3371或253-1333曹先生

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS

4	5	6
---	---	---

872-8717
全
程
130
元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全係經驗最豐富，保證教法達成，普通班 \$125 元。
絕不拖堂。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy

地址 386 號 士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通國語 國粵英語
專人教授 級級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 139 元六小時
特價速成班 110 元六小時

校長 林伯虎 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319


 想考取車牌，欲馳馳無阻
 請即治：校長 楊友權
萬國駕駛學校
 地址：206 東六街及通街 223 室
 電話：254·2805
 872·0058
 聘請經驗教車師傅
 教導經驗豐富
 全埠收費最平
 學技容易快捷
 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

電話: 8742524 4379617

經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢

全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有考試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



(MIKE)
周焯

[illegible]

鍛煉促進矮個子長高

故宮書法

盟，故宮博物院收藏歷代名家法真蹟甚
 以降，重要書畫家皆有藏。院方分人分
 代輯成冊件，定名《故宮法書》。內選
 印有五十件法書，附加解說。其中一段
 云：「晉王羲之的書蹟見重於當時，他
 以推售書蹟為生，他的書法特別受唐人
 人推重，唐太宗因愛好他的書法，出重
 金收購，在得到《蘭亭序》後，命藏臣
 中的書家刻意臨摹，用以賞賜親近、功
 臣的書，最後《蘭
 亭序》隨太宗的亡
 故而陪葬了。」
 （成祐摘自《
 故宮博物院》）

書海
 浪花



爲其他任何食物中的離子所不能代替。現

獅子原來不舞，非說我國有虎沒有獅。這教的頭子張大帥，一見牠坐臥的是老虎，西門跳了老眼也不舞獅，而舞虎。

到了東漢明帝年間，佛教傳入我國，民間文事傳播教逐漸多起來，談論獅子是僧教文的吾輩的坐騎，後來佛道思想相爭，結果佛教勝了道教，從此，獅子的身體和獅子也抬高了。

爾後人們便以獅為藝術的主題，到了三國南北朝以後，又又在民間日趨盛行，盛唐時舞獅已發展到獨舞或伴舞。

著名詩人白居易在《醉中出獵二首》詩中曾作「西面笑，假面胡人假胡容，刻皮爲頭領作尾，金銀錯雜裝鉗齒，奮迅爪牙握拳耳」之句，可見那時舞獅之盛況。

(端溪摘自《經濟生活報》)

代銷食品類及糖料食品類均倍而躍成食品工業界其他工業部門爭奪的對象。由於在我們每年吃的食物中糖能佔到總量的百分之三將近四品中糖突出的——蔗糖

意義」。血汗工銀就其不成其為骨，骨中又不就是其肉，骨中又有綠草中兒然就沒有綠草綠素。而收成有綠素，世上便沒有

毒是藥中一寶

青蛇，能毒死七千隻小可風，一千隻的蜈蚣毒液，可毒死五、六萬和十五萬隻鴿子，不慎被毒蛇咬傷，如不及時救治，數小時內便會喪命。

蛇毒能殺動物於死命，但它却是藥中一寶，是一種功力非凡的鎮痛劑和止血血漿。用蛇毒製造的抗凝血血清，出口防劇毒血漏。我國地

一個獨得石硫溫床，那裏冬天的溫度保持在攝氏五度，樓底有溫泉在涌，是一個理想的自然療區。巴西聖保羅有一世界著名的布坦塔諾蛇研究所，是世界上最大的疫苗和生物生產中心。目前它同世界上許多大國有經濟交流關係，多個出口防劇毒血漏。我國地

三十

需。

陨石的內層組織

當石匠磨琢地球大氣層時，表面殘留下幾千顆大小不一，但內部卻絲毫無恙，這是攝影機鏡頭下的隕石內層結構，一簇簇聚散的編結狀結晶體，閃爍出金屬色。

此樣品在一塊綠鐵質隕石中，切割出一吋乘兩吋大小，經過打磨，再浸入酸性液體中，所得出的規律結晶層，在顯微鏡下，「此隕石的內層組織，被書寫一幅不錯的「太空藝術傑作」。

紀念郵票

北京消息：郵電部將於六月二十五日發行《中國人民之友》紀念郵票。

這套郵票共三枚，郵票圖案畫面分別是：格涅松、史沫特萊、斯·斯特朗（面值一分）、埃德加·斯诺（面值八分）。三位人物的肖像。

這三位人物是世著名記者、作家和社會活動家，他們在中國革命戰爭時期來到中國，向全世界介紹中國革命，建立了巨大貢獻。中國成立後，他們先後來華為中國服務，直至生命的最後一刻，他們是中國人民永志

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C.
Telephone: 681-0611

本旅行社
經已開張營業
僑胞各界友好
光臨指導
敬請
先進

片打東街十號二〇四室
電話：六八一一〇六一

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。

歡迎光臨詢問

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

- * 代理各大航空公司機票往世界各地。
- * 美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- * 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- * 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

黃望俠 旅行社

QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
汽車 房屋 旅遊 特價
車 屋 保險 機票
燕 梳 險 票

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
票，辦理回國機票
觀光團，安回國
環球各地旅遊排
代辦旅行手續

均飛旅行社

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 W. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五上午八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時

- ◎代售各大航空公司特廉機票。來回香港、台灣、日本、及東南亞各地。由 \$860 起
- ◎精選多類型中國及東南亞旅行團。
- ◎代售美加及歐洲特價機票。
- ◎價錢特平。歡迎來電查詢。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街 150 號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270

卡加利來回 \$129 起 魁北克來回 \$149 起
多倫多來回 \$279 起 三藩市來回 \$179 起
紐約來回 \$489 起 羅馬來回 \$249 起

- * 代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地。
- * 中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、"絲綢之路"等名勝。
- * 日本六日遊 由 \$1488 起
- * 坎士尼、三藩市、賭城巴士圖 \$449 起
- * 李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發。
- * 坎士尼或三藩市飛機團，每天均有出發。
- * 歐洲、廿日團 由 \$1959 起，暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝。
- * 檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF 團等等。

歡迎查詢，
※代售旅行保險，
※代辦旅遊證件。

上海裁縫

承接中國禮服，
新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉
衣。
電話：438-7535

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期同港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

香港購物 廣州名菜 北京文物 桂林山水

精選十二天行程 \$2288.
特價優待僑胞
專業華人領隊 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日

中國開心假期

由程太主持
超值享受。報名從速

華埠新馬可勁羅大廈二樓
(道明銀行樓上) 685-9366
威多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街 258 號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路 6340 號 電話 278-4401

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、十月十二日、十一月三日、八月四年 (若在十二月前先付費用，則照今年舊價)

- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全加一流酒店：香港、香港大酒店
- 廣州、白雲山、北京、一都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，請領中國情形
- 代辦手續，並代申請旅遊完稅之延期停留
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國

廖盛昭 窗簾公司

一四五六號片打東街
電話：253-4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對熱誠研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，退休儲蓄金，生息，意欲東等各種保險，如蒙垂詢，請親電話，極表歡迎。

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
街五三九號 110 室
dha Singapore Malaysia Thailand (RR) Tours
電話：(604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣

- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康妮，尼斯，摩昂，瓦蒂爾，佛羅倫斯，法蘭克羅，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊因河。
- 華人領隊，全行程一，一流酒店，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回國。

韓、港、台精選遊，\$1298 加幣

- * 暢遊漢城之景福宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞，台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭之雄奇奇景，台中日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋園，澄清湖，佛光山，包化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
- * 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
- * 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停亞威美。
- * 全行程九日，可延期回國，機票一年有效。
- * 出發日期：六月廿四日、七月廿九日、八月十九日、九月十六日、十月十四日、十一月廿八日、十二月廿一日。

中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊

精華遊	全行程十六天 (在中國十四天)	\$2580-00					
香港	廣州	北京	西安	五月十一日	八月十一日	九月十一日	十月十一日
上海	杭州	桂林	廣州	五月十一日	八月十一日	九月十一日	十月十一日

豪華遊	全行程二十天 (在中國十七天)	\$2780-00					
香港	廣州	北京	南京	五月十一日	八月十一日	九月十一日	十月十一日
鎮江	無錫	蘇州	上海	五月十一日	八月十一日	九月十一日	十月十一日
杭州	桂林	廣州		五月十一日	八月十一日	九月十一日	十月十一日

絲綢之路	全行程二十四天 (在中國二十一天)	\$3150-00	
香港	廣州	北京	烏魯木齊

這類措詞的若干成份，不過，平壤方面已經暗示，北韓可能準備加設認真地南韓對話。例如，北方首席代表在二月南韓成立南北方經濟合作聯合委員會時，在雙方有着不同的經濟制度和執行不同的經濟政策時，委員會在建立和執行係中，應該充分尊重每一方的利益。這番話在人們的記憶中，是北韓第一次提出在南北韓對話中必須互相尊重主權。

不過，若干建議看來存在共同點。如，南韓代表指出，去年十一月，雙方都認為建議重新連接朝鮮戰爭期間被斷的南北鐵路線，是一個好主意。當時，南方代表主張，在一個月內舉行「工作級」會議，討論重新連接的爭端問題。北方代表似乎同意這個主張，希望透過一個委員會來解決問題。

北方首席代表表示，「我們已在去年一月的第一次會議中表明，我們可以緊縮北鐵路線。假如負責鐵路事務的官員短期內一起會晤的話，我想，我們可以在八月十五日獻出一件好禮物。」他可能在較短時間內解決問題。」

把「禮物」與八月十五日聯在一起，是因為那一年是朝鮮脫離日本取得獨立的週年，南北是朝鮮把它當作一個大節日。

根據北方的建議，南北方經濟合作委員會將由每一方的副總理輪流主持會議。委員會以下設立七個小組，組長由政府部長或副部長擔任。委員會和小組負責擬訂經濟合作的細則，但經濟合作將從勘探自然資源開始。每一方將允許對方在己方設立企業，並鼓勵設立合資企業。

雖然，南、北韓的邊界三十多年來幾乎完全封鎖，不過，雙方仍然設法進行了小量貿易。據香港貿易發展局說，去年南北韓透過香港進行的貿易總值為四百二十萬港元（約合一百四十五萬美元）。同時，近年來南北韓已向北韓買煤了。

南韓首席代表已要求對方同意他的主張，開放北方的仁川港和北方的南浦港，讓對方的船隻自由出入。他說：「我相信，只要雙方彼此尊重對方的意見以及遵循相互合作的原則，我們便可以取得更多的共同利益，就更多問題達成協議。」

原載「亞洲華爾街日報」

100

起貨快捷
電話: 251-2646 梁先生
PAGER 735-3699 (日夜服務)

中國扭轉內河航運萎縮

中國的内河航運在中
 共主政後的三十多年中，
 雖有了較大發展，但在交
 通運輸中的比重卻趨於下
 降，不能適應經濟發展的
 需要，優越的自然條件未
 能得到充分利用。政府正
 致力於改善内河航運萎縮
 力合作整治内河航道，不
 能再使水電部門

幾大水系的條件

中國航運業現狀

中國內河航運事業正進入新的發展階段，流域面積在一百平方公里以上的河流有五萬餘條，流域面積在一千平方公里以上的河流達一千五百餘條，還有大小湖泊近百多個。

中國內河航運業雖然經歷了曲折的過程，但仍有較大發展。在客貨運力方

內河航運業現狀

湖泊九百多個。在秦嶺和淮河以南的河流，水量充沛，常年不凍，而且人口稠密，工農業比較發達，歷來是內河航運業發達的地區。長江水系和珠江水系航運量為第一，為九點三倍。長江幹流自宜昌的自來條件特別優越。長江幹流自宜昌過程，但仍有較大發展。在客貨運方面，一九八一年和一九五二年相比，完成的客運量為九點九倍，客運總量為四點四倍，貨運量為九點二倍。貨物週轉量為九點三倍。在航道方面，四川的川江經過盤

造成萎縮的因素

三十年代，中國發展階段，五十年代，中國進入大躍進時期，向機械化及發展重工業的階段。一九五五年，全國內河運輸的總噸程達到四萬八千五百萬公噸，內河運輸的客貨運量迅速增長，長江、黃河、內河運輸中的比重曾達到百分之三十四。

野果林 在新疆伊犁地區的一些山

中國尋求中長期貸款

江
圖

來自日本東京消息稱：當地金融界近通訊：中國明年起推行第七個五年計劃（一九八六年）需要大量資金，最近由專責對外的中國銀行，與日本東京銀行，簽定了總額二十億美元長期貸款基本協議。

這項協定訂明借貸條件是：十年歸還，利率比倫敦銀行長期貸款利率標準百分之零點二五至零點三七五之間。

日本銀行這樣大規模的向中國貸款，還是首見。這次貸款，由東京銀行做中間人，參加者包括東京十三家銀行，長期信用銀行以及一些地方上小銀行。

金融界透露，這項基本協定，借貸億美元雖然未詳細訂明貸款的用途，但商定主要是由日本引進科技和設備協助中國推行第七個五年計劃所需能源、交通、基本建設，以及改造舊城。

一九七九年，中國銀行雖然曾與外國銀行簽署十億美元的短期貸款以及二十億美元的長期貸款協議，其後由於進行經濟調整，上還貸款未能完全消化，今年六月結算到期了。為此，中國銀行這次重新與日本的銀行，簽署長期貸款協定。一九七九年時的貸款期限四至半年，利息比倫敦銀行同業利率高出百分之零點五。現在，中國的政治、經濟狀況已那時大改善，國際金融界願意以更低的利率提供貸款。

去年十月一日以來，中國銀行在日本二次發行二百億日圓債券，反應熱烈；今年五月又在西德開始發行一億五千萬西德馬克債券，反應亦很好。據傳，內蒙古自治區亦將向在外國發行外幣債券。中國已經懂得運用現代化建設上籌集資金，來協助推行現代化建設。中國金融機構中有十個國際金融市場上低息的、中、長期貸款方式，已經認真地運用這種方式。這次與日本簽署協議之後，中國又希望歐洲的銀行能提供貸款。

新疆山水珍聞

新疆，地處歐亞大陸腹
地，佔中國土地之六分之
一。長期以來，它以高山大漠
、草原綽綽等奇特的山光風
貌，構成一幅幅絢麗多彩的
畫卷，吸引着萬千中外學
者的目光。

這是一處類似「石林」的充滿神秘的山區。

新豐，地處歐亞大陸腹地，佔中國土地之六分之一。長期以來，它以高山大漠、草原綽綽等奇特的山光風貌，構成一幅幅絢麗多彩的畫卷，吸引着萬千中外學者的目光。這是一處類似「石林」的充滿神秘的山區。

「魔鹿山」在準噶爾盆地西部

野果林生長的野果子

能吃，但可用來釀酒。

巴音布魯克草原的中心地帶，有一聽動從天邊響而來。據說，這是微風水蕩漾，綠草環繞的小水泊，裏面成千上萬隻可愛的天鵝。這就是在那些「建築物」上所發出來的聲音。

野果林，在新疆伊犁地區的一些山麓上在及鬆蔭濃之中，那些奇怪形狀的石變得鬼影幢幢，因此，才有一個魔鬼大鍋的傳說。

大鍋是一種稀有的水禽，國家明令禁止捕殺。中共政府大臣，該地被劃為重點保護區，嚴禁獵捕，說它被稱為「大風一吹，天昏地暗，飛沙走石」時，美妙的樂音就變成了狂風尖利的嘶嘶聲，宛如到每翅拍打，令人毛骨悚然。

這形成了一個大鍋和幾乎天天都有人看見了帶這個風習俗的，自然來源。

大鍋是一個個大鍋口，幾千的天然岩石，

山第三紀古森林的殘餘羣落。那裏的野櫻樹是一種稀有的木，今天對於中國經濟和蘇聯中亞細亞的工業還是珍貴的活化石。幾千年以前，屬於古生代的早二迭紀，距今大約有幾千萬年。「魔鬼城」地下蘊藏有油，正待開採。

黑油山「離『魔鬼城』不遠，有四個方圓一、二公里，高約三、四十公尺，它被認為是世界少有的天然果園。這個人類發情的名蹟。」據悉，「魔鬼城」在地质年代上屬於古生代的早二迭紀，距今大約有幾千萬年。「魔鬼城」地下蘊藏有油，正待開採。

期貸款

江風

簽署六十億美元的短期貸款以及一億美元的長期貸款協議。其後，由於拉姆·意田生產了大量原油，

的小山丘。山的頂部，是一汪水泊，徑約五、六公尺。水泊裏不是清水，是黑色液體——原油。黑油山及其附近的地下，蘊藏著豐富的石油。石油城克拉克依就在該處。克拉克依是維吉尼亞州，三十年代末，

經濟計劃，連貨幣都不能允許自由流通。六月初，六月份算期到了。為此，中國中央銀行重新訂定了銀行公署長期定期存款，七九年時定的貸款期限四點五，現在銀行同業利率高出四點五。現在，中國的政治局、經濟局對時代大改善，國際金融界願意

天池，即古名博洛，是一個高山湖。位於天山主峰博格達達木，海拔一千八百多米。一泓碧水，映着冰山雪峯和掩映在松叢叢中的亭台樓閣，十分壯麗、秀麗。

新疆遠離海洋，但天池却冷不冷？雨水豐足，接近海洋性氣候。它沒

的利率提供參考。中國銀行在日本的存款，在二戰期間開始發售，反應很熱烈；在戰後，又在一百零二天開行發售，一億五千萬日金庫券，反應亦很良好。據傳，日本海軍水師將領白田在外國發售日幣外幣兌換券時，已曾經通用這種方式向國際遊人的奇觀勝景。

來資金，來協助推行現代化建設。金融機構看中了國際金融市場上低廉、長期貸款方式，已經認識到這種方式。這次與日本經濟協力會之後，又希望歐洲的銀行能提供貸款。

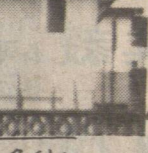
请未参观列治文景观新屋
 开价十二万四千九百至
 十三万四千九百·一千七
 百至一千九百平方呎·开
 放时间每日二时至五时·
 六时至八时·周末十二时
 至五时·

Bleek Bros.
273-3111



	謝大鈞 F.R.I.; R.I. [B.C.]	GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C. 住家: 278-2994 270-1971	
開價五萬餘。 ▲14街東花果舖租平年做廿多	GARY TSE 中英文直接傳呼電話 680-5275 ▲京士威近沙大舖位樓上四 市中心新裝修，開價廿八萬九 半中心中式餐館近拓文大酒店 生意年做廿多萬只開價十萬餘 ▲最旺市中心區日做三百餘十 五座位短租只售萬五元	公司: 683-4618 新屋四間價由十五萬餘，可用 舊屋交換，三間在18街近 BURNBUSH 一間在 REDFEATH 附近 ▲2街街實用。 ▲4街街大五九乘一三七只 售廿三萬五。 ▲三五九三依治東街兩睡房土 庫兩房新廚擴鋼窗地地，八 萬九。 ▲商業金 ▲7239-7247 KINGSWAY. 旺商 業舖。四住宅。近多 當如年淨收入三萬 元。價廿九萬七。	▲2858 PANDORA 近 PN 區35年新正層兩 睡房高土庫兩睡房浴 房分衛浴室。只售十 萬零五。 ▲4783 FLEMING 近 33年新士德古二 房土庫兩房雙廚 房33x126開價 萬餘。 ▲列治文十年新複 三睡房起居室兩廁 庫齊備。保養一流 售十一萬九。(可 市區屋六格) ▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位。大停車場。 樓上四房兩年做過 五十萬開價十五萬

 ▲ 21街東近域多利士德古三睡房土庫
廚房浴廁保養好
庭園。九萬九

 ▲ 21街東近域多利士德古三睡房土庫
廚房浴廁保養好
庭園。九萬九

 ▲ 47街近乃大排洪屋
區15年新三睡房土
庫三睡房浴廁。
保養好十七萬餘。
可議價。

 ▲ WHITE ROCK GROCERY
連實業面對海灘。
前舖後居。樓上出
租。可兼營快餐店
開價廿萬餘。

**爲什麼？
付房租！**

新屋最平 \$78,500~83,900

10 % DOWN O.P.C.

新屋首期只需九千六百二十五元，每月定期六百五十五 (P & I) 三间睡房及余用房，私家花园栏栅 环境优雅，标准传统设计。每日两点至八点开放
周末：十二点至六点 电话 590-4148
政府二等贷款一万元。请快：抢手货！

 百萬能實業公司

Canada Permanent Real Estate Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4

The Permanent Office 438-8161

● 抵買折屋，唔講你唔知 地大 45.4x167 . 上下一共六睡房，二大客廳，實用面積三千八百多尺近學校，公園，商場，近 B C I T 開價\$179,900

● 雅緻房屋在 VICTORIA 與 53街，上層兩房一廳，上層留你供應，現時出租 \$325 . 開價\$99,500 請速電。

● 抵買實淨靚屋，在 VICTORIA 與 52街上層二房一廳，上層部份完成，開價 \$99,900

● 堅固屋，保養好，地點適中，鬧中帶靜，位於 KINGSWAY 與 KNIGHT 上層二房一廳，上層完成地大 33x171 開價 \$107,000 歡迎還價。

KIM TING SIGNE CH. LOUIS YONG



MULTIPLE
REALTY LTD.

林念強
ALEX LAM

家 434-1431
公司 433-0064

文傳呼機 680-6183 留姓名及電話

☆ 勿失良機 廿七街及乃街，清靜街角地，近小學，公園及巴士，樓上三睡房，土庫全間及廚房，有雙車房，開價八萬餘，請速電。

☆ 近 P N 兩睡房，土庫完成，廚房設備齊全，適合小家庭或入息單份投資，價平只叫八萬四千五百。

☆ 喜士打區近乃街，街角兩睡房，光猛土庫兩睡房，獨立門戶，部份翻新，有菜園，價九萬餘，請回電。

地產物業 · 免費估價

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604) 873-8591

李岳楨: 261-6089 曾憲漢: 261-5583



▲位於緬街近唐人埠樓上板文全部租出，適合業主自用或投資。取價只卅七萬元。勿錯過機會



▲蘇沙街商業樓，樓下鋪位，樓上十組板文，兩年前全新翻新，全年淨入息約六萬六元，只售六十五萬元，好過銀行收息。



TALL TREES

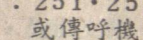
RTH R.M.D. Development Corp.

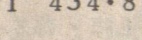
SHOW HOME 590-4148

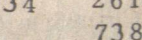
72nd St. Scott Road

128th St.

KING GEORGE HWY

 **丁建新**

 **張慧燕**

 **楊美如**

電話：251·2571 434·8134 261·1728
或傳呼機 738·2132
：667·0358

Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711
#1213

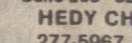


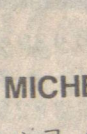
今期熱辣辣、特平屋！
三大睡房 \$63,800

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
 Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2E1
HEDY CHUNG, B.A. (鍾家和)
 277-5967




 列治文新屋, 安全設施齊全





PARK CITY REALTY LTD.

張 淳 明

MICHAEL CHANG

B.Comm., R.I.B.C.

公司 **438-8811**

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司

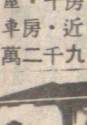
免費估價，忠誠服務



▲ 新盤P.N.B.區豪華，百年石屋觀
 廳，平房兩房八廁百餘尺，有
 車房，近巴士及學校，售七
 萬二千九。



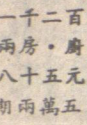
▲ 新盤近乃如磨史27街
 廳，正磨三房，土庫完
 成，廚廁齊，有風景，
 售九萬四千九。



▲ 本李以25年靚屋，正磨三房，
 一千二百餘尺，土庫完
 成，有兩房，廚廁齊，月租一
 千零八十元，地50x122。
 首期兩萬五。



▲ 依佛近鐵站，將會有三間新
 屋興建，紅瓦頂及土庫完
 成，風景優美，售十五萬餘元



△ 二千新屋，近蘇沙16街
 正磨三房一千三百餘尺土庫完
 成，兩房廚廁齊 33x122 收租一
 千二百二十五元售十四萬九千九

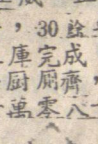


近京士咸，正房
睡房，30餘平
土庫完成，
睡房廚房，地大
僅十幾家八千

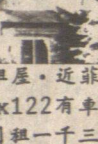


租收租屋。近蘇沙央13號
戶。月租一百三十元。售
萬零九十九。

李比吉可蘇全新高尚名屋
蘇相文，風景優美，有二
一園兩房，有健身房。
平，網球場。地下泊車
包括全新爐頭，雪櫃，洗
機，洗衣機，十衣機。

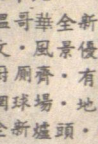


▲20組相文近蘇沙央百老匯
10餘年新地99X122有停車
場。年入息九萬三千，售74萬9

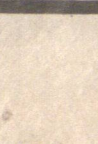


只需萬五
首期

▲近域多利央51街，32年石
屋，正層附土庫完成，廚
間大，有雙車房，地45x130
近巴士及學校，售十一萬三千九



△四層四組收租屋。可自住兩
層租兩層。近域央21街，有
風景，有車房，售九萬九千
四十九。



▲四年新意大利觀邸，正層三房，
一千三百余尺，土庫完成兩房兩廁
套，屋主親園，價包括全屋傢俬，
十六萬四千。

▲位於 MAPLE RIDGE。
餐館生意出售，售七十七百
包全部工具。可理座位至四
十個。

裝修・交通方便・6128 兩街，週日 1 至 3 時開放，想買趁早，各類抵買平屋，任你揀！

- ▲一四二東 20 街靚屋仔，正厝二睡房，土庫一睡房有車房，地 32x122 \$77,000
- ▲短夾 46 街靚屋，正厝兩睡房，共一三六方呎，土庫二睡房，浴室及客廳，地 33x122, \$98,000
- ▲域多利夾 36 街，正厝二睡房共 1000 方呎，土庫完成，二睡房可出租 \$87,000
- ▲乃磨夾一街上下翻新四睡房，二浴室，有土庫地 33x120 \$95,000 屋主急賣，試還價。
- ▲32 年新瓦老 30 街好靚新屋正厝二睡房，土庫完成一睡房，可出租 \$98,000
- ▲30 年新，地極大，域多利夾 15 街，正厝三睡房，木板地，土庫完成二睡房，可出租 \$109,000
- ▲烈治文好區 19 年新設大牌共 2500 方呎，正厝三睡房，下層完成二睡房可出租，地 69x105 只售 \$109,000 認真抵買。

投資佳音 !!

- ▲17 單位阿柏文，近百老匯及菲沙街，保養好，年收 \$71,000 叫價 \$535,000 試還價。
- ▲雲梯市中心，百多座位西餐館，有酒牌，適合有幹勁東主，租平，東主退休平讓 \$99,000
- ▲壽星愉快，張揚張龍 為你免稅免佣

\$139,000至\$179,000



7225 LAUREL

▲溫哥華西區 OAKRIDGE 高尚大屋出讓。開價卅餘萬有價
SURREY 商業購物商場。9430-9444-120TH ST. 佔地 150 X
300。年租 \$110。2880 開價一百萬。

RICHMOND 購物商場 4280 NO. 3RD 佔地 100 X 250。開價
一百二十萬。請速電。 ▲烈治文建屋地數十塊價六萬起。

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
Richard Lee
公司: 435-1471 住宅: 253-9583
免費估價 房產買賣 歡迎查詢



825 W 52ND AVE.

▲TOWN HOUSE 三年新近
乃街和十六街。有四
房。開價十萬九。

▲東 21 街翻新靚屋。正
層二房。土庫完成交
通便利開價九萬九千
餘。

▲位於 PAYNE 街地大靚
屋正層二房土庫完成
新地連開價十萬九千
餘。



星期日二至四時開放

▲新盤 E. 55th AVE.
全新新靚屋。三房
歐式設計。全溫室
獨有。有溫室和防
盜設備只售 11 萬。

▲東 28 街 3327 全新翻
靚屋。正層二房土庫
完成。開價八萬九千餘
星期六開放 2 至 4 時

● 租位咖啡至兩間三萬餘。
八十座位附銅飯生意旺長批。

餐館

● 抵買美舖二萬餘，好批，日做六百，或五萬餘達公司貨車。生財工具及美舖數間，前舖後居千五尺，萬四至三萬餘。

● 正在興建新屋兩間，近鋪街及5643 ARGYLE 標準地。新設計

房屋

● 一睡房指文三間，六百餘尺，四萬八至五萬三。

● 兩睡房八百六十呎，開價六萬三。

● 一睡房指文七百呎，四萬餘。

生意意

● 完成土庫，十二萬餘包售。

東區柏文

● 九年新兩睡房及土庫完成，潔靜靚屋，交通方便，十萬餘。

● 本拿比為寫字樓，十餘呎，急售。

● 五年新三睡房及土庫完成，十四萬。

● 六呎入息屋，年收二萬九，開價廿二萬九，有價講，勿失良機，請快。

● 20年新兩房及兩房完成土庫，九萬餘，數間。

● 唐人埕翻新屋地，土庫完成。

● 一流 KILLBERRY 區，全翻新六睡房，4.5x50 平正地，十四萬請速價。

● 55街19年屋近西區三房及兩房完成土庫，十二萬餘包售。



許孫少儀 Patsy Hui

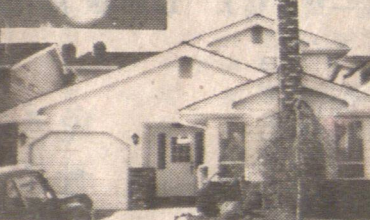


Real Estate Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話: 274-7221
(24小時)

住家電話: 274-9797

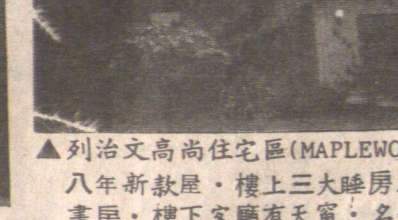
滿地可實業公司



列治文區西人業主打理一流新款屋，樓上四大睡房，主人房有全廁，樓下新式光猛廚房，寬大家庭室，有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM等現代設備，近新華都，價十二萬九千九。



▲ 列治文 WEDGEWOOD PARK 近 GILBERT 夾 FRANCIS 高尚住宅區，五年新樓上四大房，兩全廁，樓下光猛廚房有家庭室，全屋由室內設計專家佈置，西人業主，打理一流，開價十四萬九千九百。



▲ 列治文高尚住宅區 (MAPLEWOOD) 八年新款屋，樓上三大睡房及書房，樓下客廳有天窗，名廚，INT'L KITCHEN 廚櫃，大家庭室，有中央吸塵系統等現代設備，請來電查詢詳情。

▲ 列治文 PARK POWER 八樓複面積775尺有游泳池及網球場，售七萬七千九百，好過交租。

國務院要求各地政府 控制盲目引進電冰箱

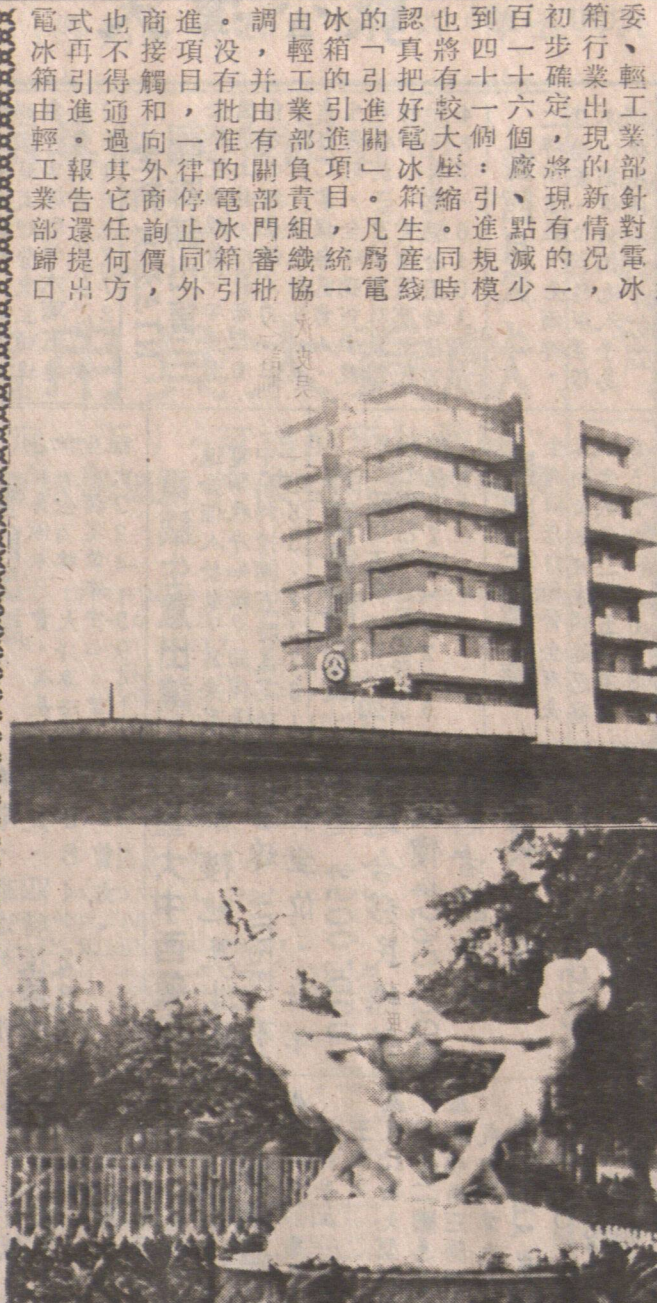
【北京訊】國務院要求各省、自治區、直轄市和國務院有關部門，加強電冰箱行業管理，控制盲目引進，促進電冰箱工業的健康發展。

國務院在六月十五日批轉國家計委、經委、輕工業部《關於加強電冰箱行業管理、控制盲目引進的報告》的通知中指出，近年來隨着國民經濟的迅速發展和人民生活的逐步提高，電冰箱生產發展很快，但盲目引進，造成電冰箱生產能力過剩，庫存積壓，資金佔用，影響其他工業的發展。

國務院要求，各省、自治區、直轄市和國務院有關部門，要加強電冰箱行業管理，控制盲目引進，促進電冰箱工業的健康發展。要根據國民經濟發展和人民生活的需要，合理確定電冰箱生產能力，防止盲目擴建，重複建設。要加強電冰箱行業的技術改造，提高產品質量，降低生產成本，提高競爭力。要加強電冰箱行業的對外經濟合作，引進先進技術和設備，提高生產水平。

該刊創刊號，將首次發表一批珍貴的民國史料，其中有當年南京政府外長顧維鈞給張學良的一組密電，有助於澄清外界對張學良在「九一八」事變前後一些行為的誤傳。

上圖為即將啓用的江門市汽車站。下圖為江門市市中心的雕塑。



禮巡市門江鄉僑

棚李

從香港大角嘴開出的雙輪船，經過近五小時的航行，抵達了江門市。筆者隨着這艘小輪，出了碼頭，雖然江門的小雨濛濛，但仍能透過雨幕，看到江門市的繁華。

江門市位於珠江三角洲，是一個歷史悠久的港口城市。近年來，江門市經濟發展迅速，城市面貌煥然一新。江門市政府為了改善交通，促進經濟發展，決定在江門市市中心興建一座新的汽車站。這座新的汽車站將是一個現代化的建築，將為市民提供更便捷的交通服務。

江門市市中心的雕塑也是一道風景。這座雕塑是由多位著名藝術家共同創作的，展現了江門市悠久的歷史和燦爛的文化。雕塑的底座是一個巨大的圓形，上面刻滿了江門市的歷史事件和名人名言。雕塑的頂部是一個巨大的圓球，象徵着江門市的繁榮和昌盛。

中國城大酒樓

China Grand Restaurant

122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288

龍鳳禮堂筵開百席 天天茶市精美點心

本酒樓宗旨：明確實價 決不將貨就價

時間由中午十二時至晚上十時

（金鳳鳳席）

- 蒜茸蒸龍蝦拾隻
- 碧綠北菇扒時蔬
- 清蒸游水魚
- 生炒糯米飯
- 鮮果拼盤

\$168.00

備有鴿局廳房 歡迎電話查詢 晚飯有代客泊車服務

溫哥華喜士定西街122-128號（活活百貨公司對面）

BB搬運公司

有保險 忠誠可靠

電話：681-2030

貨車搬運 貨車搬運 貨車搬運

254-5691 雷大偉搬運

等碼司機和二十尺長貨車 等碼司機和二十尺長貨車 等碼司機和二十尺長貨車

下午五時後 下午五時後 下午五時後

各及 各及 各及

標記清潔洗地毯

承接各種地毯洗滌 承接各種地毯洗滌 承接各種地毯洗滌

電話：二五三·五六七二

承接各種地毯洗滌 承接各種地毯洗滌 承接各種地毯洗滌

電話：二五三·五六七二

華僑金行

本行增設鐘錶部

代理名廠鐘錶 精工修理

專營：黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石 結婚金牌 賀壽金座 專人主理 名師設計 款式新穎 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

Profit \$

中山投資公司有專人負責研究股票市場，對各上市公司股票作深入調查，為閣下提供正確資料，協助有興趣人士運用其資金，獲得合理的收益，歡迎來信或電話查詢，有華語職員解答，不收任何費用，本公司並非股票經紀，僅供投資顧問服務。

中山投資公司

Chungshan Investment Corp.

Sta. 512-88 E. Pender St.

P.O. Box 1200

Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada

TEL: (604) 689-8899

加拿大皇家銀行

ROYAL BANK OF CANADA

86年博覽會專用銀行 把握世博精神

請到附近各皇家銀行 購買獨家發售之「三日通行証」

\$29.95* \$14.95*

如在*一九八五年十月十三日前購買

以上之價錢比原價便宜一半以上

小童五歲以下免費入場

集體(廿人以上)購買可獲折扣優待

總行四百號夾喜士定東街 電話665-5240

華埠分行二六九號打東街 電話665-6323

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7

溫哥華華埠打東街二六六號 電話：669-5840

永利威玫瑰露	永利威五加皮	大人參露酒	豆豉鯪魚	大紅咸蛋	冰糖	黃糖	50磅鳳標香米	大粒花生	珠江咸三蒸
每枝 8.99	每枝 8.99	每罐 7.99	每罐 9.50	每打 2.25	每盒 6.90	每盒 6.50	每包 16.50	每磅 7.90	每枝 1.99

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

為推銷本農場生產率之成長起見 故特舉辦夏季壽賓節

鮮肉 八五折 燒烤

請移玉步 駕臨指示

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身令 閣下放心又開心

電話：253-7814

手藝精，工作靚

加拿大執照，十七年經驗

精修歐美日本名廠靚車

精工車身噴油

精工車身翻新

精工担保，担保精工

擴張營業，特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu

代辦 I.C.B.C. 免費車借用

光猛平地土	433.3798.
新夾47街・二房一廳 獨立門戶	

覽一動活年年青際國

國際青年年活動的倡議，首先是由馬尼拉提出的。這項活動，是根據一九八四年聯合國大會通過的「國際青年年」決議而展開的。國際青年年活動，旨在促進各國青年之間的相互了解、友誼與合作，並為青年提供一個展示才華、交流思想的平台。

國際青年年活動的倡議，首先是由馬尼拉提出的。這項活動，是根據一九八四年聯合國大會通過的「國際青年年」決議而展開的。國際青年年活動，旨在促進各國青年之間的相互了解、友誼與合作，並為青年提供一個展示才華、交流思想的平台。

“書”的作製代古國中

在人類文化史上，文字的出現，是人類文明進步的標誌。而書的製作，則是人類文明進步的產物。在中國古代，書的製作經歷了漫長的歷史過程，從最初的刻石、刻木，到後來的紙張，書的製作技術不斷髮展。

在中國古代，書的製作經歷了漫長的歷史過程，從最初的刻石、刻木，到後來的紙張，書的製作技術不斷髮展。

中國的九大名關

中國有九大名關，它們是：山海关、居庸關、黃河堡、嘉峪關、涼州關、岷州關、蘭州關、臨洮關、威遠關。這九大名關，是中國古代軍事防禦的重要組成部分，也是中國歷史文化的重要遺產。

中國有九大名關，它們是：山海关、居庸關、黃河堡、嘉峪關、涼州關、岷州關、蘭州關、臨洮關、威遠關。這九大名關，是中國古代軍事防禦的重要組成部分，也是中國歷史文化的重要遺產。

漫髮的發明

漫髮，是現代人發明的一種頭髮護理方法。它利用電熱原理，將頭髮加熱，使其變軟，從而達到梳理、定型的目的。漫髮的發明，為現代人提供了更為便捷、高效的頭髮護理方式。

漫髮，是現代人發明的一種頭髮護理方法。它利用電熱原理，將頭髮加熱，使其變軟，從而達到梳理、定型的目的。漫髮的發明，為現代人提供了更為便捷、高效的頭髮護理方式。

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DAIHATSU SUBARU MAZDA PONTIAC
ICBC Repairs
Free Estimates
Courtesy Car
Complete Frame Facilities
Unibody Frame Specialists
Guaranteed

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
General Contracting
Commercial - Residential
Specializing in custom built homes

油漆剪草洗地地毯
電話：325-5468
325-5468

水銀出售
三合土工程
修理水喉
生猛鴨鵝出售

左筆權
大預言家
精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687-6977
參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥約酒 唐山雜貨 貨品齊全

中山安堂
林健龍
電話：576-2397

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源運到，大量供應

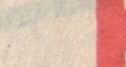
火石膠輪店
Firestone
2886 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5N 4C5
免費檢查車輪車制及免費估價

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華士嘉堡街363號
電話：687-5231

利昌海產公司
應有盡有
游水新鮮海鮮
中國游水魚
青島銀白鱈魚
澳洲新鮮帶子
特價急凍蟹肉

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
金龍牌最高級香米
泰國美女牌香米
分銷批發 歡迎比較

快捷



唐

人

街

喜事定東街 356 號

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

車
身
修
理

- ① 免費汽車借用
- ② 免費代辦一切 ICBC 手續
- ③ 贈送日本時款汽車椅套
- ④ 選用最優良之技術工人
- ⑤ 選用最佳之材料及焗油
- ⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

快捷車身修理

唐人最好的汽車服務中心

688-8788

VISA

MasterCard